

egħid u għad

# SOUVENIR

CROIX ROUGE KORNET CHEHWAN

ISSUE 2 - AVRIL 2001



# موجن ٨

صرى صوتن باقى بهالبير  
 يرجف القلوب يهز الصميم  
 صرى صوتن باقى بهالبير  
 منحبس الدروع والوجع باقى لسير  
 صرى صوتن باقى بهالبير  
 ما مننسى شو كانوا محبين  
 كانوا مندفعين  
 وما لفتكرولا شورع بصير  
 صرى صوتن... صرى صوتن...

بلا تضحيه شرقيه الهميه  
 بصفتنا لطريقيه نسينا لانانيه  
 للمسعف شن تجهيز ولا يمكن يميز  
 وبيعطف عضير للانسان  
 منحافظ عالياد  
 سوقنا ستقىصالع الضحية  
 وحدتنا بعملنا بكل لبيان  
 رسالة انسانية وسلام  
 رسالة انسانية وسلام

سهرت عينن على المحتاجين  
 واستردت ليه تلمى وتساعد المسكين  
 نبض قلب قلب المسعفين  
 ولاليوم لايدهن بايدرينا مشبوكيين  
 عشرین سنة تجربه ربيع  
 غيابن ما بعمرو يعني للرحيل  
 ونهنا متلن متزدين  
 رمز الوفا للصوت اللي بالبير  
 صرى صوتن  
 صرى صوتن...

1- Préface	2
2- Strategy 2001- 2002	3
3- Témoignages de Secouristes	5
4- Matériel	6
5- CPR	7
6- Les précautions à prendre	10
7- Lejnet Souvenir	12

Nous tenons à remercier chaleureusement tous nos bienfaiteurs et en particulier: Elham Haddad, Georges Haddad, Mona Tohmé, Joseph Tohmé, Kamal Jaber, la Fédération et tous ceux qui ont contribué à la réussite de cette revue.

## Equipe Revue:

**Responsable: Elie Salameh**  
**Elie Abi Rached**  
**Nabih Jaber**  
**Pascal Zoghbi**

Comme promis, nous vous retrouvons avec la 2ème édition de la Revue "Souvenir".

Cette année a marqué un tournant dans la commémoration du martyr des 12 secouristes de la Croix-Rouge Libanaise: Alors que cet évènement a été célébré pendant 9 ans par le centre de Kornet Chehwan, c'est le Comité Central qui prend la relève cette année.

Mais pour nous au "203", le 27 Avril demeurera, comme il l'a été depuis ce jour où nos deux secouristes, Captain et Hardy ont donné leur vie pour en sauver d'autres, une date sacrée que nous continuerons à commémorer tous les ans avec une vénération et un amour à la mesure de leur sacrifice.

Nous n'oublierons pas non plus les 10 autres martyrs ni les kidnappés, et nous implorons les centres qui ont perdu ces secouristes, de perpétuer leur mémoire, afin de raviver et d'entretenir dans le coeur des volontaires d'aujourd'hui cette flamme, cet amour sans limites que nos chers disparus portaient dans leur cœur et qui sont le gage de l'éssor de la Croix Rouge, pour une humanité plus belle et plus humaine.

Vous pourrez lire des articles écrits par des secouristes au "203" exprimant l'impact que Captain et Hardy ont eu sur eux, et les défis auxquels ils ont à faire face en tant que volontaires.

Enfin, nous espérons que cette revue sera à la hauteur de vos espérances, qu'elle inspirera peut-être certains d'entre vous à se porter volontaires, ou à contribuer à notre mission selon leur moyen.

A l'année prochaine!

L'équipe Revue "Souvenir"

# Strategy 2001-2002

The four main core areas in Lebanon

- 1- Institutional and Resource Development objectives
- 2- Health and Care objectives
- 3- Humanitarian Values objectives
- 4- Coordination and Management objectives

## Institutional and Resource Development

**Objective 1:** To develop the institutional capacity of the LRC to enable it to play an increasingly significant and efficient role in the provision of vital health services for the most vulnerable.

**Objective 2:** To assist the National Society in establishing a strategic development plan.

**Objective 3:** To assess support provided to the LRC in the national context as a key player in addressing the needs of the most vulnerable in the country.

**Objective 4:** To assist the National

Society in its effort to develop strategic working partnership with the government in order to achieve the maximum official recognition and support from the public authorities.

**Objective 5:** To develop a financial resource development plan.

**Objective 6:** To involve the branches, volunteers and beneficiaries in the Society's programmed activities.

## Health and care in the community

**Objective 1:** To maintain an updated vehicle fleet of 100 ambulances, through the renewal of 20 vehicles per year in order to

maintain and develop the LRC's role as a provider of emergency medical services.

**Objective 2:** To enable the Society gradually increase fund-raising for the purpose of renewing of the ambulance fleet based on fundraising potential in the districts, and to improve the quality of service, resulting in increased public and government support.

### Development and consolidation of Medical and Social Services

**Objective 1:** To improve programs related to mother and child health and social care.

**Objective 2:** To provide social support to women with sole responsibility for their family.

**Objective 3:** To upgrade the level of priorities centre in South Lebanon, by developing services in the southern regions of the Bekaa, and by rehabilitating Machghara centre, Hasbaya, Jezzin, Marjeyoun, Bint Jbeil and Sour, in order that they reach the same standards as the LRC centers outside the previously occupied zone in South Lebanon.

**Objective 4:** To introduce computerisation to the medical-social department and a follow up of the use of the new software issued by

the Ministry of Health.

**Objective 5:** To improve the income generating activities of the centers.

**Objective 6:** To perform a thorough evaluation of the PHC services

**Objective 7:** To complement the medical and social services offered by the LRC health centres of Jezzine, Hasbaya and Marjeyoun by setting up mobile clinics which will cover the rural areas of the Cazas, following the end of Israeli occupation in May 2000.

### Promotion of Humanitarian Values

**Objective 1:** To empower youth volunteers through training in communication and leadership skills.

**Objective 2:** To enhance community development applying the Principles of the Movement in local community activities.

**Objective 3:** To develop ways and means of financing the projects established for the youth and the National Society as a whole.

### Co-ordination and Management

**Objective 1:** To facilitate the capacity of the LRC through the

Society's programmes: health and care, institutional and resource development and the promotion of humanitarian values and to provide professional guidance, assistance and co-ordination for the implementation of Federation supported programs.

**Objective 2:** To promote and communicate the potential for development of the Societies within the region to local and international partners.

**Objective 3:** As a country delegation, to ensure co-ordination with the Regional Delegation in Amman and to improve and maintain a high degree of professional performance and support at the level of the country delegation.

## Témoignages de secouristes qui n'ont pas connu nos Martyrs et qui expriment leurs réflexions à propos de l'esprit bénévole...

### Un appel

Un appel, c'est ce que j'entends à chaque fois que je ferme les yeux et m'aventure dans l'Odyssée des martyrs.

L'appel d'un homme, le cri de détresse d'un humain échoué au fond d'un abîme de douleur.

L'appel des secouristes qui se rassemblent et se lancent dans l'aventure.

L'appel d'un ami qui n'a pas hésité à se jeter dans l'inconnu et qui, à son tour, implore l'aide de son compagnon.

L'appel de l'amitié qui poussa le secouriste à l'ultime sacrifice, espérant sauver son confrère.

L'appel de Dieu qui reprend ces âmes que nous ne méritons pas, les délivrant de l'ingratitude des hommes et les glorifiant d'une manière digne de leur sacrifice.

L'appel des martyrs qui résonne toujours entre ces murs qui portent leurs dossards et le lourd héritage qu'ils nous ont laissé.

NASA (203)

### Souvenir

En commémoration de cet évènement important, le Martyr, bien qu'il soit un souvenir douloureux, il est un titre de grande fierté. Hardy et Captain étaient et resteront les fondateurs d'une école dont les principes seront inculqués à jamais aux membres de la Croix Rouge. En effet, ces principes tels que "obeir", travailler à l'institut comme si on y demeurait éternellement, et tant d'autres aussi importants, sont respectés de tous, qu'ils soient représentants, bénévoles ou responsables.

En somme, chacun de nous est appelé à imiter ces deux champions autant dans leur vie que dans leur dévouement absolu.

Répondrons-nous à l'appel?

PACIFIC (203)

# Matériel

Ceux qui connaissaient Captain et Hardy savaient combien ils exigeaient l'excellence en technique de secourisme, lors des services apportés aux patients. C'est une des raisons qui nous pousse à constamment améliorer nos capacités, nos connaissances, et notre matériel.

Notre but étant de toujours améliorer notre réponse à tous les genres d'urgence, le comité technique du "203" a décidé du matériel nécessaire et l'a commandé auprès d'une compagnie italienne spécialisée. Ce matériel vient d'arriver, et nous vous en représentons quelques éléments importants:

## 1- Plan dur avec straps et fixation de la tête

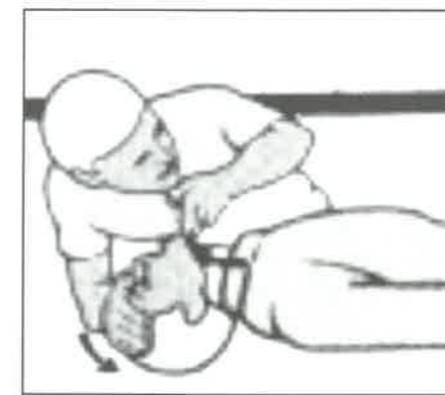
L'ustensile le plus utilisé par le SAMU et les "paramedics" dans tous les cas de trauma, pour extraire les blessés avec immobilisation totale du corps et surtout du cou et de la tête.

## 2- Sac O2

Un sac pratique et peu encombrant, équipé pour les urgences respiratoires et cardiaques.

## 3- "Blue Splints"

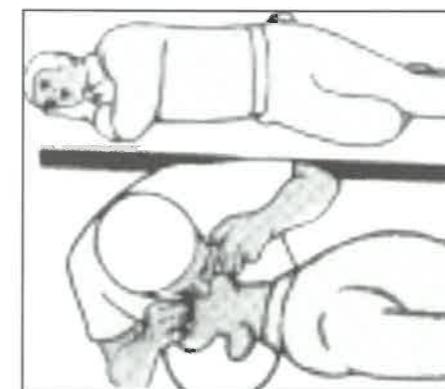
Attelles pour immobiliser rapidement et efficacement les extrémités.



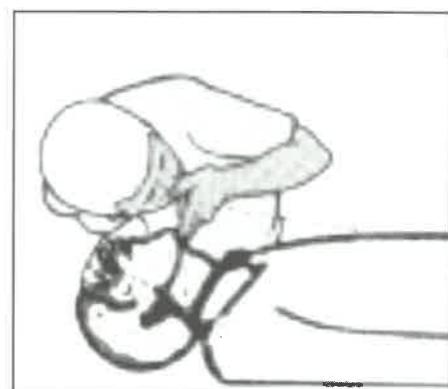
٢- المصاب غائب عن الوعي



١- فحص الوعي



المصاب لا يتتنفس



٢- فحص التنفس



المصاب لا ينبض



٣- فحص النبض

## الإحياء القلبي الرئوي طريقة التنفيذ

١٤٠  
اتصل  
باستطاعتك إنقاذ حياته

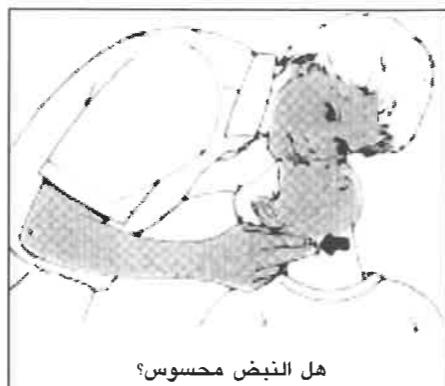
ملاحظة هامة: لا يجوز تطبيق هذه التقنيات على شخصٍ واعٍ

## الدورة الدموية

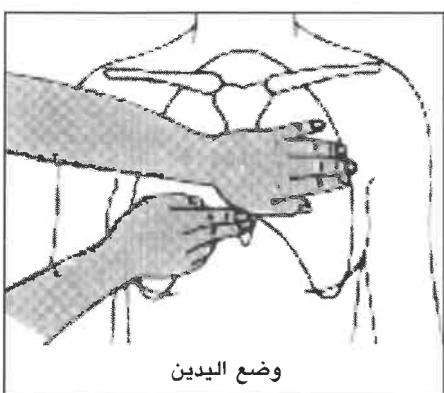


حاول ان تحس نبض الشريان السباتي على الرقبة حتى تكشف المكان الصحيح ضع اصبعيك السبابة والابهام على تفاحة ادم وانزلهما باتجاه عضلة الرقبة. وذا كان نبض المصاب فقد الوعي والذي لا يتنفس محسوساً،تابع التنفس الاصطناعي فم لفم وفقاً لمعدل التنفس العادي ١٦ مرة في الدقيقة. (اي نفخة كل اربع ثوانى). أما إذا كان المصاب لا ينبعض، ضع يديك في المكان المناسب (كما في الصورة) واضغط على عظم القص نحو الاسفل مسافة ٤ إلى ٥ سنتيمترات، ثم اترك الصدر يعود الى الاعلى دون ان ترفع يديك.

إذا لا: ابدأ فوراً بالانعاش القلبي الرئوي



هل النبض محسوس؟



وضع اليدين



تحسس القسم الاسفل من القفص الصدري الى حيث يلتقي عظم القفص بعظم القفص، ضع هنا اصبعك الوسطي وجانبها تماماً ضع السبابة ثم ثبت القسم الاسفل من راحة اليد الى جانب اصبعك فوق عظم القص تماماً. اعط ١٥ تدليكاً للقلب بنسبة ٨٠ الى ١٠٠ مرة في الدقيقة ثم انحن بسرعة الى جهة الرأس، ارجعه الى الوراء لفتح المجاري التنفسية واطمِّن المصاب نفختين في الفم، كرر تدليك القلب ١٥ مرة جديدة تتبعها نفختان وتتابع العمل على هذا المتنوال.



وضعية التدليك

**اطلب المساعدة**  
اطلب من احدهم الاتصال مباشرة بفرق طوارئ الاعساف او سيارة اسعاف.

- لا تننس الانتباه الى ما يلي:
- ان المصاب الذي امامك هو بحاجة الى الانعاش
- مدد المصاب على مساحة صلبة ليكون التدليك فعالاً
- تابع عمليتي التنفس والتدليك حتى وصول المصاب الى المستشفى

الصليب الاحمر اللبناني  
دائرة تعليم الإسعافات الاولية

## المجاري التنفسية



في حال الغيبوبة التي لا يستجيب خلالها المصاب لهزة الكتفين ولا يبدي ردة فعل على سؤال "بك شي".

استعمل إحدى يديك لرفع الذقن برفق، واليد الأخرى على الجبين لإرجاع الرأس الى الخلف.

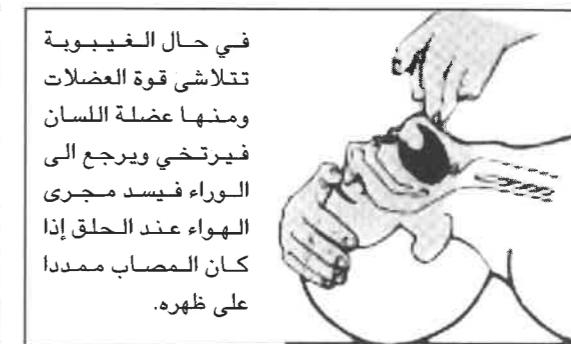
فتح المجاري التنفسية بواسطة ارجاع الرأس الى الخلف ←



هل المصاب واع؟



عندما يتم ارجاع الرأس الى الوراء وتلاشى قوة العضلات ومنها عضلة اللسان، يبتعد اللسان عن مجاري التنفس في اقصى الحلق وبذلك يسمح بفتح هذه المسالك ويمرور الهواء عبرها.

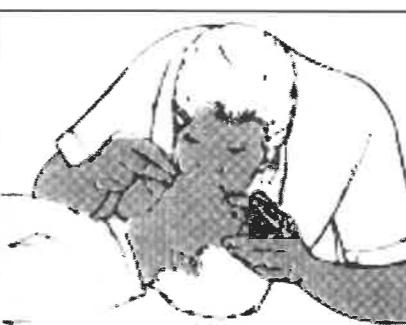


في حال الغيبوبة تلاشى قوة العضلات ومنها عضلة اللسان، فيرتخي ويرجع الى الوراء فيسد مجرى الهواء عند الحلق إذا كان المصاب ممدداً على ظهره.

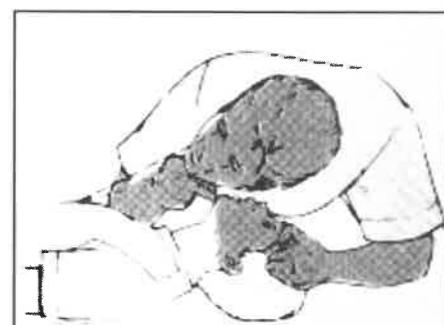
## التنفس (الحركة التنفسية)

إذا لم يكن باستطاعتك رؤية حركة الصدر أو سماع صوت التنفس أو الاحساس بسخونة الهواء الصادر عن الفم والأنف تكون الحركة التنفسية متوقفة.

اقفل باصبعيك الابهام والسبابة فتحة الأنف، خذ نفساً عميقاً ثم أطبق بشفتيك مفتوحتين حول فم المصاب وانفه حتى يرتفع القفص الصدري لدى المصاب. ارفع فمك حتى يخرج الهواء وعاود الكثرة مرة أخرى.



إذا لم يكن يتنفس، نبدأ فوراً بالتنفس فم لفم



هل يتنفس المصاب الفاقد الوعي؟

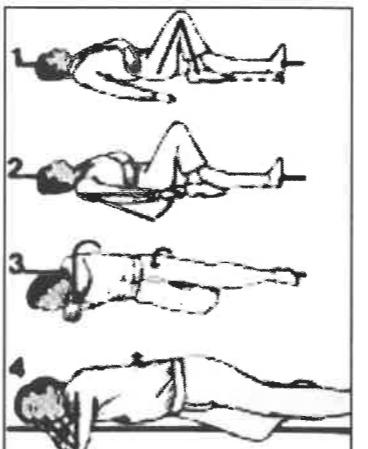
إذا كان المصاب الغائب عن الوعي يتنفس وجب تمديده بوضع الامان الجانبي.

- ١- إن ركبة المصاب القريبة منه الى الاعلى (رقم ١)
- ٢- ضع يدك القريبة منك تحت رده (رقم ٢)

٣- اسحبه بلطف باتجاهك بحركة شبه دائرة واضعاً احدى يديك على وركه والثانية على كتفه

٤- ارجع رأسه الى الخلف وضع يده تحت خده لتتسند وجهه، واسحب يده الاخرى قليلاً من تحت ظهره

- يعتبر هذا الوضع سليماً لأنه يمنع المصاب من الاختناق ولكن لا يجوز ان يترك في هذا الوضع وحده دون مراقبة



## التعامل مع الكسور

لا بد هنا من ذكر بعض الأخطاء في التعامل مع الكسور، إذ غالباً ما يعتقد البعض ان اسعاف الكسر هو إعادة الطرف المكسور الى شكله الطبيعي وهذا عين الخطأ بل واحد من أكثر الأخطاء خطورة. فالعظم المكسور ذو اطراف مسننة يمزق حوله العضلات اثناء تحريكه، وقد يقطع شرياناً او وریداً فيسبب نزفاً، او يقطع احد الأعصاب فيحدث شللًّا مضاعفاً بذلك خطورة الكسر.

في هذه الحالة، يجدر بالحربي تثبيت الكسر، وعدم تحريكه اطلاقاً والسرعة هنا ليست ضرورية كما يعتقد البعض.

واوضح مثل على ذلك عندما يقع احد التلاميذ في المدرسة او يصطدم بشيء فلا المشاكل التي يمكن تفاديتها.

جورج حداد

## من ينفم الثمن؟

يتطلب القيام بالعمل الاسعافي علمًا وخبرة وتقنية تسمح للمسعفين اتمام واجبهم على أكمل وجه، ولكن تدخل الناس واندفاعهم للمساعدة دون معرفة يؤدي في غالبية الأحيان الى نتائج لا تحمد عقبها.

فيما يلي مثالاً على ذلك يرويه صاحب العلاقة كمال جابر الذي دفع الثمن:

عطل كهربائي في مولد كهربائي حاولت اصلاحه، فحدث خطأ فأصابتني الكهرباء وأوقعوني من عمود الكهرباء الذي يبلغ ارتفاعه حوالي ستة أمتار فأصابتني حالة اغماء على الفور من أثر الرمية وقوة الكهرباء، فنقلت الى المستشفى. اخبرني الاطباء انه أصابتني حالة شلل نصفي، وخبروني ان ذلك يعود الى طريقة حمي الخاطئة خلال نقلني الى المستشفى، فقد حملت بيدي وقدمي لمسافة تقارب المئة متر وأنا أعاني من كسر في ظهرى، فقد وُضعت في السيارة قدماي في الخارج وظهرى على المقعد الخلفي. وقال لي الاطباء انه كان على الاشخاص الذين نقلوني بقصد مساعدتي، الاتصال بالصلب الأحمر وبهيئة طبية، وليس نقلني بهذه الطريقة الخاطئة. أتمنى ان تكون قصتي هذه مثلاً يحتذى به كي لا يرتكب هذا الخطأ مع شخص آخر قد يكون مصيره مثل مصيري.

كمال جابر

## الأخطاء الشائعة في الإسعافات الأولية

يعود الكثير من التصرفات الخاطئة، الى سعي الناس للمساعدة أو لتخفييف الاعباء، دون ان يكون لديهم بالضرورة اي سوء نية.

فالجارة المتحمسة التي تطلق نحو جارتها حاملة معجون الاسنان تفرغه على حرق بيديها، بسببه الزيت الذي كانت تقللي فيه البطاطا، جاء عملها نتيجة غيرتها على جارتها وحبها لها، وسعيها بكل ما ملكت من معلومات موروثة من جدتها، راغبة في تخفييف آلامها الناتجة عن الحرق.

لم تعلم هذه الجارة ان معجون الاسنان يحتوي على مواد كيميائية قد تزيد الحرق سوءاً، او تؤخر مدة شفائه.

لم تعلم تلك السيدة كذلك ان ابسط ما يمكن تقديمها للحرق هو قليل من الماء البارد.

اعتمد الناس قديماً طرقاً متعددة في الإسعافات الأولية، كانت بالنسبة اليهم فعالة في حينها نظراً لواقعهم ومحبيتهم، فلم يكن ثمة أطباء في كل قرية، بل كان هناك واحد لكل عشر قرى متاجورة بينما وسائل النقل المتوفرة بطيئة تتطلب وقتاً كثيراً، لذا ابتكروا طرقاً بدائية كانت بالنسبة اليهم تفي بالغرض.

اضافة للظروف الجغرافية، لعبت المناعة عند الأقدمين دوراً هاماً في تعجيل شفاء اصاباتهم الطفيفة التي كانت تفرضها عليهم ظروف عملهم القاسية، وبذلك اصبحت تلك الطرق، ولidea الامر الواقع في حينه، تقليداً متبعاً وصلنا منها ما وصل، دون ان يكون كل ذلك حكماً منطبقاً على واقعنا الحالي وظروفنا.

## فقدان الوعي

اذا حدث ان غاب أحدهم عن وعيه وخاصة نتيجة الانفعال النفسي، وهذا ما نراه غالباً اثناء تقبل العزاء او مراسم الدفن، فينطلق البعض ليمزق قطعة قماش يحرقه اثماً يقربها من أنف الشخص فاقد الوعي بهدف اعادته الى وعيه، بينما تركض احدى السيدات حاملة قنينة ماء الزهر او الماء العادي فتفتح فم الغائب عن الوعي لتلتقط فيه دفقة قد يدخل في مجاري التنفس فيسبب له اختناقـاً. وينزل فوق ذلك ادھم صفعاً به حتى تظهر على وجنتيه آثار اصابعه الخمس.

اما التصرف الصحيح في هذه الحالة فيكتفى ان يتم قرص المريض، وإحداث قليل من الوجع على عضلات الكتفين (الوتاب) حتى يستفيق دون احتمال احرق وجهه او خنقه بالرائحة او الماء.

## إسعاف الجروح

من جملة الأخطاء الأكثر شيوعاً ما يعتمد منه الآن بعض الناس من اسعافات الجروح، مثل وضع البن او التراب على الجرح بهدف تطهيره فهو غير ضروري، لأن سوائل تطهير الجروح باتت في متناول الجميع ثم ان الماء والصابون يكفيان للقيام بهذه المهمة.

وإذا شاء البعض تغطية الجرح بالشاش لصقاً فوقه البلاستر بشكل + او x لأن الجرح بنظرهم يجب ان يطاله الهواء، بينما يؤدي الى سد الاوعية الدموية النازفة، غير ان المشكلة بعد ذلك تكمن فيبقاء رواسب البن او التراب داخل منطقة الجرح بحيث تؤدي الى التهابه. فيما ان الضغط على الجرح بواسطة قطعة قماش نظيفة يؤدي الى وقف النزيف خلال دقائق لا حاجة بنا الى



## الملحق ٨

«... ومن الناس من يعطون بفرح وفرحهم مكافأة لهم ومنهم من يعطون بألم وألمهم معمودية لهم  
وهنالك الذين يعطون ولا يعرفون معنى للالم في عطائهم  
ولا يتطلبون فرحاً  
ولا يرغبون في اذاعة فضائلهم  
بمثل ايدي هؤلاء يتكلم الله،  
ومن خلال عيونهم يبتسم على الارض»

### أخي المتطوع

بمناسبة ذكرى شهداء الصليب الأحمر اللبناني، والسنة العالمية للمتطوع التي اطلقتها جمعية الامم المتحدة نطل عليك هذا العام، بهذه المقدمة الرائعة من فصل العطاء في نبي جبران، لأنها تمثل الوصف الدقيق لدافع وابعاد حياة المتطوع في الصليب الأحمر اللبناني.

أنتَ من يعطي الحياة بفرح دون ان يتطلب فرحاً ويساعد بكل تواضع ومحبة، الانسان عنوانك وهمك ، تنفذ حياة، تسعف مصاباً، تضمد جراحها، تواسي انساناً حولته المصيبة ألمًا.  
من المتطوعين على مختلف مراحل العطاء في الصليب الاحمر من سما فوق نظرية الواجب واتخذ شعاره:  
«جميل ان تعطي من سألك ما هو في حاجة اليه  
ولكن أجمل من ذلك ان تعطي من لا يسألك وانت تعرف حاجته»

فدوى في كل لبنان صوت متفان صاف ارجع صدى طيباً لأروع عمل انساني على طول مساحات الوطن وعرضها فرسم صورة بهية للمتطوع المندفع والمستعد لعمله التطوعي بالعلم والخبرة والمحب حتى وصل الامر الى استشهاد متطوعين أبطال اثناء تأدية واجبهم الانساني .

وهل ننسى:

الأخت ماري صوفي الزغبي، سليم حمود، خليل صيدح، أنطوان اسماعيل عبدو، ميشال مكرزل، جوزف الخوري، باسل البزري، طه لاشين، سليم خيرالله، فارس ليس، حسين همدر.

### انه العمل المقرن بالمحبة:

«هو ان تصنع في كل عمل من اعمالك نسمةً من روحك وتثق بان جميع الاموات الاطهار محظوظون بك يراقبون ويتأملون».»

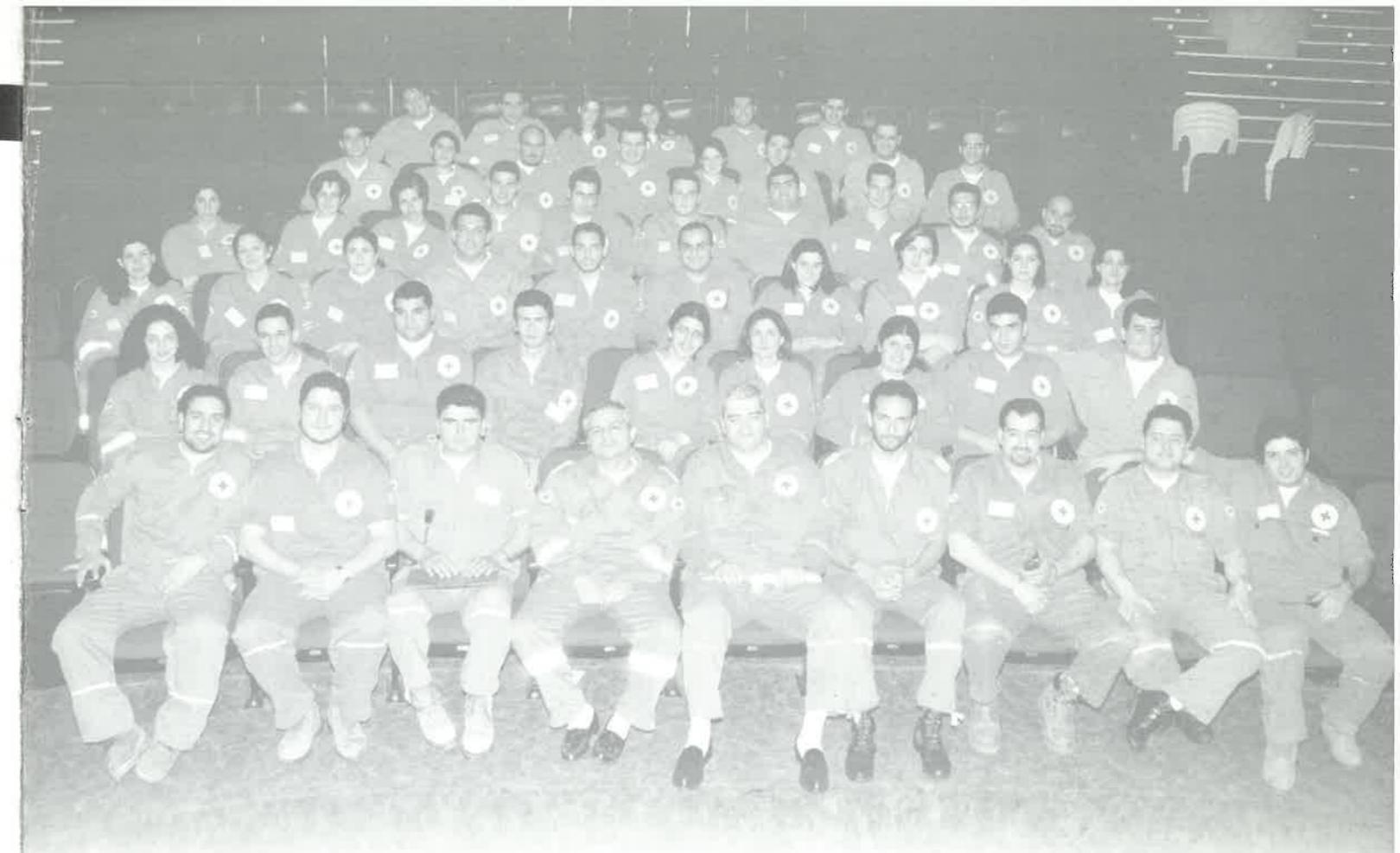
### أخي المتطوع

من كبر الرسالة وعلياء الشهادة الى واقع المسؤولية اليومية حيث ينخرط ايمانكم بممارستكم، وحيث ندعوكم الى التماسك في الملامات وتجاوز النقص ومعانقة الصبر، فنحن ندرك ان الكمال هو لله وحده، ونعمل بكل طاقتنا على ملء الفراغات والنواقص التي تظهر مع التطور والتتوسيع وخاصة في مجال العمل الاسعافي وعلى المستوى العالمي.

أما أنت يا من اعطيتم الصليب الأحمر كل الحب والتضحيات وقلبات الأكباد، فلكم منا خالص التقدير والافتخار، وإننا لنسمع في الاثير صدى المتطوع ينشد:

«محبة الآخر في ذاتي لا حد لها ولا قياس  
فأنا أريد ان اسمو على ما يموت مني في الارض».»

الصليب الاحمر اللبناني  
منطقة قرنة شهوان  
اللجنة المنظمة





CROIX ROUGE KORNET CHEHWAN